



échos

NOUVELLES D'AUDIO VIE

N° 3/2010

DANS CE NUMÉRO:

CAMEROUN

Visite chez les
Pygmées

EDITORIAL

Une nouvelle langue?
...Des nouvelles lan-
gues!

FRANCE

Évangélisation d'été
dans le Sud et à Paris

CAMEROUN

- Une conversion
surprenante
- Des jeunes s'enga-
gent à Nkolmendouga

HIMALAYA

Saber contre moulins
à prières



Séance d'enregistrement
en langue bagyelé dans
la brousse.

VISITE CHEZ LES PYGMÉES...

Lors de son séjour avec sa famille,
Daniel Odon a visité les pygmées.
En voici quelques points forts.

On s'est vêtu de pagnes en feuilles
de bananier; nous avons dormi
à la belle étoile dans les cabanes
de branchages et mangé des che-
nilles, du serpent, des termites, du
porc-épic et du singe. Il n'y a que
ça à manger dans la forêt! Nous
sommes à Kribi au bord de la mer
tout près des chutes de la Lobé.
Nous avons loué une cabane avec
une grande terrasse surélevée,
sous une paillote, et un barbecue
pour manger les écrevisses et
de délicieux poissons braisés,
fraîchement pêchés. Les enfants
pêchent les crevettes avec une
moustiquaire: ça grouille ici.

Nous sommes avec Antoine, notre
guide, piroguier et traducteur.

Il traduit le message
d'évangélisation pour
les pygmées. Ceux-ci
ne comprennent pas le
message que nous avons
déjà: ils appartiennent
à une autre tribu, les
Bagyelés.

Heureusement, nous
avons notre matériel d'en-
registrement de secours.
Ainsi nous avons produit
sur place l'enregistrement

à mettre dans nos SABER. Le
premier campement pygmée est à
trois heures de pirogue en remon-
tant le fleuve.

Nous avons fini la traduction
du script et c'est seulement à ce
moment que nous apprenons que
celui-ci est en mabi (la langue de
la tribu qui exploite les Pygmées)
et non en bagyele (la langue des
Pygmées). Cela sera toujours utile
car il n'existe pas d'enregistrement
non plus en mabi. Cela servira de
point d'appui vers le bagyelé car
les Pygmées ne comprennent pas
le français.

Après un beau parcours dans la
jungle à bord d'une pirogue à
moteur, nous arrivons chez les
Pygmées, dans un campement
retiré: les touristes ne viennent
pas jusque-là. Ils sont une dizaine
de tout petits personnages, perdus
dans la forêt. Ils vivent de la chasse
et de la cueillette. Malheureusement,
l'alcoolisme fait des ravages
chez eux. Ils sont animistes et leur
sorcellerie est redoutée. Aucun
d'eux ne comprend le français.
Mais ils comprennent le mabi de
notre guide.

Nous nous installons pour
enregistrer mais impossible d'être
tranquilles. Nous partons donc
au milieu de la forêt avec notre

matériel et nous l'installons sur un
tronc d'arbre couché. Nous com-
mençons avec le mabi: la partie
est facile, notre guide est chrétien
(adventiste) et il parle très bien le
français. Il sait également écrire et
lire sa langue (c'est très rare!).

Ensuite, nous avons vainement
essayé d'enregistrer le chef du vil-
lage pygmée, mais il ne comprend
rien à ce qu'on lui demande. Nous
essayons de lui faire traduire
phrase par phrase depuis le mabi.
Au lieu de traduire dans sa langue
le script qui dit: «Avez-vous
peur la nuit? Avez-vous peur des
esprits?» Il répond longuement
à notre guide avec force gesti-
culations. Sans doute qu'il a bu.
Enfin, ce qui est sûr, c'est que le
sujet choisi l'interpelle. Finale-
ment, nous réussissons à trouver
un jeune pygmée qui comprend
parfaitement ce que nous voulons
faire et qui traduit directement et
avec une bonne diction.

J'ai amené mon ordinateur porta-
ble, avec un lot de batteries de
rechange, ce qui nous permet de
faire directement l'édition des
deux enregistrements (pour sup-
primer les bruits, les hésitations et
les parties en mabi dans l'enregis-
tré en bagyelé).

Suite à la dernière page

Daniel Odon, avec un groupe
de Pygmées.



A l'occasion de notre récent séjour près de Rivne (Ukraine) pour des visites d'églises en vue de la distribution de CD Audio

Vie, l'une de ces rencontres nous a particulièrement surpris et marqués. Nous étions en effet invités à présenter des CD dans une mission chrétienne qui ne travaille qu'auprès des ...

sourds-muets!

Immédiatement, le pasteur Leonid Mulik s'est montré enthousiasmé par nos produits y discernant l'opportunité de modifier nos CD en DVD, en particulier «Bonne Nouvelle» qui bénéficie déjà d'un support visuel très apprécié. En fait, il nous demandait de traduire nos CD en une nouvelle langue: la gestuelle!

Notre perplexité de départ s'est rapidement transformée en surprise et en reconnaissance, Dieu nous rappelant que «mes pensées ne sont pas vos pensées et vos voies ne sont pas mes voies» (Esaïe 55.8). Véritablement, Dieu avait ses raisons pour nous faire découvrir cela ...

Début septembre, lors d'une autre de nos présentations «Audio Vie» dans une église bruxelloise (Forest), lors de l'échange de fin de réunion, une question fuse: «Avez-vous quelque chose à proposer pour les malentendants?»

Nous comprenons alors notre responsabilité de nous occuper de cette importante partie de la population souffrant de surdité partielle ou totale. Il existe environ 400'000 sourds en Belgique qui n'ont pas un accès direct au salut de Dieu!

Ainsi donc, d'un commun accord avec les principaux délégués d'Audio Vie réunis à Vevey, nous avons décidé de nous intéresser à cette problématique qui cadre tout à fait avec les objectifs de GRN: révéler la Bonne Nouvelle de Jésus-Christ en priorité à toute personne non atteinte, quel que soit son handicap ou son désavantage.

Les malentendants ne font-ils pas partie intégrante de cette humanité marginalisée? Il est temps de nous en occuper également au même titre que tous les autres défavorisés de notre société. Nous pensions alors candidement avoir découvert une nouvelle langue à travailler.

Nous n'étions pas au bout de nos surprises ... car il n'existe pas une langue des signes universelle mais, à l'instar du langage parlé, chaque zone, chaque pays,

voire chaque région présente ses particularités. Par exemple, la gestuelle ukrainienne n'a rien de comparable avec la française. Cependant, elles présentent l'une et l'autre, un énorme avantage: l'ukrainienne est comprise dans tous les pays de l'ex-URSS (donc pratiquement dans toute l'Europe de l'Est et bien au-delà) et la française «internationalisée» est bien reçue dans tous les pays francophones et en particulier sur le continent africain. C'est donc vers ces deux gestuelles «phares» que nous pensons diriger nos efforts dans un premier temps demandant humblement au Seigneur de nous en accorder les moyens et les capacités pour «parler» de Lui de manière adéquate à tous ceux qui souffrent de surdité.

Pierre Blond

France**Evangélisation d'été**

En juillet-août, avec l'Eglise Evangélique de Codognan (Gard), nous avons eu deux campagnes d'évangélisation.

D'abord, avec une vingtaine de jeunes d'Opération Mobilisation qui ont fait du porte à porte pendant deux semaines, en offrant à chaque contact un des CD que nous produisons: «Dieu vous aime, Bonne Nouvelle pour les enfants, et l'Agneau de Dieu pour les arabes francophones.» En août, pendant dix jours sous un chapiteau, l'Evangile a été annoncé de différentes façons: festival de musique, messages d'appel au salut, présentation de la Bonne Nouvelle aux enfants. Chaque matin, pendant trois heures, une quarantaine de chrétiens bénévoles a sillonné les villes et villages environnants en offrant aussi des CD. Souvent, une conversation de quelques minutes permettait

à l'équipe de rendre témoignage de leur foi et de présenter Jésus succinctement comme Sauveur et Seigneur.

Dans le cadre du Rassemblement du désert à Mialet (Gard), début septembre, plus de 15'000 personnes se sont réunies pour chanter et louer Dieu pour la fidélité de tous ces huguenots et croyants sincères qui, pour beaucoup, ont préféré la persécution, voire la mort, plutôt que le reniement au temps de la Réforme. La présence de notre stand AVF a attiré énormément de chrétiens qui ne connaissaient pas cette œuvre et qui ont accepté des CD à donner à leurs familles, connaissances, voisins et amis. Toute la journée, nous avons distribué des centai-

nes de CD et répondu aux nombreuses questions concernant l'œuvre (ses origines, sa diffusion et son développement).

Les Assemblées Chrétiennes de Guilhaud-Granges et Valence dans la Drôme nous ont invités pour présenter l'œuvre en France et en Afrique francophone. Nous étions accompagnés par Daniel Oddon qui, en famille, vient de visiter différentes bases d'Audio Vie en Afrique, ainsi que par le Dr Jean Lafond et son épouse qui dirigent le centre Eben Ezer et qui sont aussi des distributeurs de CD en Haïti. Entre autres, le nouveau livret *Le Christ vivant* avec deux CD a été très demandé pour les enfants.

Marc Descheemaeker

**Evangélisation à Paris...**

Nous étions 210 chrétiens provenant de différents pays et de différentes régions de France: Chaque jour, nous nous divisons en 15 équipes pour aller témoigner de notre foi dans les rues, parcs, places de Paris, de Vincennes et de Saint Mandé. Des équipes ont aussi été créées pour le théâtre, la danse, la musique et pour les clubs d'enfants.

Nous avons vécu deux sorties exceptionnelles tous ensemble au Sacré-Cœur et sur la Place de la Bastille, avec à chaque fois un grand impact et de nombreuses discussions.

• Environ 3'500 personnes ont assisté aux concerts, conférences, petits-déjeuners québécois, apéro jazz et ont entendu la Bonne Nouvelle (avec des salles

combles pour chaque événement, nous obligeant souvent à refuser l'entrée à une cinquantaine de personnes).

Lors de chaque événement, nous avons pu accueillir et discuter longuement à la fin de la rencontre avec les non-chrétiens.

• La Parole de Dieu a été distribuée massivement: 7'500 évangiles de Jean, 3'200 bibles,

200 Nouveaux Testaments, 70 CD Audio Vie en sérécolé et bambara. Plus de 10'000 personnes ont eu la Parole de Dieu entre leurs mains!

• La Parole de Dieu a été implantée dans les cœurs. Dieu seul sait le nombre de personnes qui ont été touchées et restaurées. Certaines revenaient plusieurs soirs de

suite, nous disant qu'elles étaient en recherche.

- Les membres du personnel du CISP nous ont réclamé des bibles et certains nous ont dit qu'ils avaient commencé à la lire. Le régisseur du théâtre, qui a entendu à plusieurs reprises le message de l'Évangile, nous a dit être travaillé au point d'avoir du mal à dormir.

- Une quinzaine de personnes rencontrées pendant la campagne sont déjà revenues à l'église, dont sept à l'étude biblique dès le mardi suivant la campagne.

Guillaume Bourrin,
distributeur d'AVF à Paris



Cameroun

Parmi ces conversions, une nous a beaucoup marqués: celle du plus grand marabout du coin nommé papa Thomas. Au cours d'une séance d'évangélisation, le papa en question, vivement touché par le message qu'ils étaient en train de suivre n'a pas attendu. Sans se soucier du qu'en-dira-t-on il a commencé à confesser ses péchés devant ses enfants et toute l'assistance.

En voyant cette réaction spontanée, nous l'avons convié à un entretien. C'est alors qu'il nous a

Une conversion surprenante...

révéler qu'il était un grand guérisseur et un voyant reconnu, même par les hautes personnalités du pays. Comme il a pris la décision d'accepter Jésus-Christ dans sa vie, nous lui avons conseillé de se débarrasser des objets occultes en sa possession. Il est alors sorti et, quelques minutes plus tard, il a apporté une peau de bête qui constituait la base de ses pratiques occultes. Dès qu'il nous a remis cette peau, au nom de Jésus, nous l'avons brûlée comme il est écrit dans le livre des Actes des Apôtres 19.18-19: «Plusieurs de ceux qui avaient cru venaient confesser et déclarer ce qu'ils avaient fait. Et un certain nombre de ceux qui avaient exercé

les arts magiques, ayant apporté leurs livres, les brûlèrent devant le monde».

Papa Thomas a accepté qu'on brûle cette peau en présence d'un de ces fils qui est aussi chef de village. Les réactions ne se sont pas fait attendre. L'acte qu'il a accompli a provoqué un remue-ménage dans ce campement car toute la contrée et bien au-delà le considérait comme le plus grand voyant du coin.

Gloire à Dieu, papa Thomas ne voulait rien entendre. Il a déclaré qu'il a décidé de suivre Jésus et que les reproches que certains lui faisaient ne servaient à rien. Chacun est libre de croire au Seigneur Jésus. Lui a choisi Jésus, qu'on le laisse tranquille!

Jean Ndongo Onana

Le marabout de Bifolone et sa peau de bête.

Début août, je me suis rendu dans le campement pygmée de Bifolone. Ils ont été assidus aux séances d'évangélisation. Nous leur avons présenté la BN au travers des images et avec le Saber. Ils ont écouté attentivement le message dans leur langue maternelle. Plusieurs ont reçu le Seigneur. Voici le récit d'une conversion étonnante.



Heureux d'entendre le message de l'Évangile.



Des jeunes s'engagent à Nkolmendouga...

Accompagné de mon épouse, de Vincent et de Jean Ndongo, nous avons choisi de visiter ce village car il est réputé dangereux et que 90% de la population y pratique la sorcellerie.

Comme c'est la période des cultures vivrières, il est pratiquement impossible de trouver des gens dans les maisons pendant la journée parce que tout le monde se trouve dans les plantations. Cela nous a amenés à suivre les populations dans leurs champs pour leur présenter l'Évangile en langue éton à l'aide des enregistrements et des images. Nous avons ainsi profité de les inviter au lieu où nous avons installé notre écran géant pour des soirées d'évangélisation.

Nous avons noté une très grande affluence des populations, en

majorité des jeunes qui ont maille à partir avec les sorciers. Chaque soir, nous avons présenté l'Évangile avec les images haute résolution de LLL1 (Regarde, Ecoute et Vis), les films *La solution*, *Les clés mystérieuses* et le film *Jésus* en ewondo. Ce qui nous a le plus marqués, c'est que chaque fois que nous avons lancé un appel, beaucoup de personnes se sont levées.

Lors d'un entretien, un groupe de cinq jeunes s'est véritablement engagé à suivre le Seigneur. Le dimanche matin, nous avons de nouveau invité les gens à se rassembler pour le culte. Après le culte, quelques jeunes se sont ajoutés aux autres. Ils demandent qu'on les suive afin de les aider à grandir dans le Seigneur. Comme il n'y a pas d'église, nous nous

sommes sentis interpellés par le Seigneur. Nous avons échangé avec eux et ils nous ont proposé le mercredi soir et les dimanches après-midi, après notre culte à Yaoundé. C'est ainsi que, dès mercredi prochain, le frère Vincent va s'y rendre pour une étude biblique.

Pour finir, chers frères et sœurs, sachez que nous avons besoin de vos prières et de votre soutien pour former ces jeunes, afin qu'ils puissent continuer cette œuvre eux-mêmes comme une assemblée chrétienne, avec ses propres leaders locaux. Ces jeunes se sont d'ailleurs engagés à constituer une équipe d'évangélisation qui utilisera le matériel d'Audio Vie pour diffuser l'Évangile dans leur contrée.

Joseph Engoula Ndiba

Dans le cadre de notre mission de distribution du matériel Audio Vie et d'évangélisation, je me suis rendu dans la localité de Nkolmendouga (village éton situé à 22 km de Yaoundé, déjà visité par l'équipe de Daniel Oddon lors de son passage au Cameroun en 2009).

Himalaya

Un voyage dans les hautes Himalayas pour partager la Bonne Nouvelle de l'amour du Seigneur!



... Nous poursuivons le chemin avec de plus petits sacs chargés de matériel. Là-haut, dans le dernier village de la vallée, à 3700 mètres, nous voulons absolument rencontrer notre ami Samdou pour lui laisser ce fameux outil que nous avons porté jusqu'ici...

Dès l'entrée du village, nous nous trouvons face à face avec... Samdou.

Il nous invite à entrer dans ce qui lui sert de maison avec sa famille... un petit abri de pierres sèches au toit de bâche en plastique. En prenant un thé, Samdou nous apprend que sa sœur Galmou est devenue chré-

Saber contre moulins à prières...

tienne il y a quelques mois, par le témoignage d'une amie étrangère. Samdou est aussi toujours très intéressé par l'Évangile. Nous sortons alors de notre sac cet outil, le Saber: une sorte de gros MP3 avec un haut-parleur de très bonne qualité qui fonctionne avec une dynamo manuelle. Nous expliquons à Samdou son fonctionnement et comment il peut l'utiliser. Nous le lui laissons pour deux ans et signons un contrat le rendant responsable du matériel. Dans cette «boîte qui parle», nous avons mis tout l'Évangile de Jean en népalais, des chants en tibétains et des programmes radio en népalais. Samdou est émerveillé de pouvoir écouter tout cela à volonté! Nous

blaguons ensemble... Dans deux ans, il aura les bras bien musclés à force de tourner la manivelle! Les choses changent dans cette vallée. L'ancienne génération fait tourner les moulins à prières, la nouvelle fait tourner le Saber! *Saber* veut dire *savoir* en espagnol et il y a là, dans cette boîte, un savoir qui peut changer des vies pour l'éternité! Peu de personnes savent lire ici... l'audio est l'outil par excellence. Le Saber ne va pas passer longtemps inaperçu... Il fera le tour de bien des familles et des villages de la vallée...

Phil et Véro

Sujets de prière

Audio Vie en Afrique francophone:

- séminaire Audio Vie Afrique de l'Ouest
- travail parmi les étudiants au Cameroun
- travail parmi les Peuls (on prévoit d'équiper de SABER 200 évangélistes dans 14 pays)
- Nord du Tchad, Abéché et Darfour: on aimerait trouver des relais et des distributeurs locaux
- bonne utilisation du SABER par les évangélistes de l'église évangélique luthérienne au Nord Cameroun (commande ferme de 100 SABER)
- finalisation des enregistrements réalisés pour les Pygmées et autres peuples non

atteints en particulier *Bonne Nouvelle* en mandara

- pour le village de Diguidirou au Bénin où le nombre de chrétiens est passé de 11 à 30

Audio Vie Belgique:

- présentation d'Audio Vie dans plusieurs églises en cette fin d'année
- réalisation d'un DVD en français pour les malentendants avec une équipe de spécialistes chrétiens
- projet «Ukraine»: distribution de CD, réalisation d'un DVD

Audio Vie France:

- le stand d'AVF à Lognes, au Centre Évangélique en novembre

du 21 au 23 novembre

- présentation de l'oeuvre dans différentes Églises de la Région du Gard
- les kits sous forme de valises mis à disposition des Églises
- un nouveau CD ou clé USB pour les jeunes

Égypte:

- les CD et les bibles distribués

Albanie:

- Traduction du CD *Le Christ Vivant* et pour les Vergnon qui débutent Audio Vie Albanie

Haiti:

- Pour que l'équipe des jeunes distributeurs ne se décourage pas à cause des désastres.

Visite chez les Pygmées...

Suite de la première page

Le résultat est très bon, notre enregistreur portable est vraiment performant. Nous générons les fichiers mp3 et les transférons dans le SABER pour les faire écouter: la surprise est grande chez nos Pygmées. Le soir, nous nous retrouvons autour d'un feu de camp avec danses. Nous saisissons cette occasion pour enregistrer quelques morceaux musicaux et des chants pour enjoliver nos enregistrements. Puis nous leur projetons des images Bonne Nouvelle avec le pico-projecteur en écoutant le message en mabi.

Daniel Oddon

COMMANDES DE CD et DE K7:

Pierre et Nicole André
Président d'Audio Vie
Chamblandes 51
CH-1009 Pully
Tél.: +41(0)21 534 07 72
Email: pierre.alfred.andre@gmail.com



<http://globalrecordings.net>

Audio Vie Belgique
Pierre et Michou Blond
61, rue du Nord
B-7090 Braine le Comte
Tél.: 00 32 67 49 18 64
Fax: 00 32 67 41 07 22
Email: audioviebelgique@hotmail.com

Compte: FORTIS BANQUE
IBAN: BE85 0015 8602 8206
Code BIC Fortis: GEBABEBB

Audio Vie France
336, Rue de la Monnaie
F-30920 Codognan
Mobile: 06 19 11 67 94
Email: contact@audioviefrance.fr
www.audioviefrance.fr
CCP: Rouen 8780 41 W

Hélène Leuthold
1, Ch. des Joux
CH-2316 Les Ponts-de-Martel
Tél.: +41(0)32 937 15 13
Email: helene.leuthold@bluewin.ch
www.audiovie.org
CCP: Audio Vie,
2316 Les Ponts-de-Martel,
23-1299-9